

BIBLIOTOPIA



**Week-end
des littératures
autour
du monde
17-19.05.2019
2^e édition**

**Du rôle des
écrivains avec...
On the Importance
of Writing with...**

**Raluca Antonescu
Oya Baydar
Jonathan Coe
Jacek Dehnel
Pierre Ducrozet
Aminatta Forna
Elias Khoury
Andreï Kourkov
Max Lobe
Anne Nivat
Oliver Rohe
Philippe Sands
Dubravka Ugrešić
Juan Gabriel Vásquez**

**Fondation
Jan Michalski
pour
l'écriture
et la littérature
Montricher**

Elias Khoury a dû malheureusement annuler sa venue. Il sera remplacé par l'écrivain Ali al-Muqri.



Ali al-Muqri, né en 1966, est un écrivain yéménite, auteur de fictions, poésie et essais. Collaborateur régulier de journaux progressistes depuis 1985, il a notamment publié un essai remarqué sur l'alcool et l'islam ainsi que les romans

traduits en français : *Le beau Juif* (2011) et *Femme interdite* (2015, Prix de littérature arabe). Victime de menaces de la part de groupes fondamentalistes en raison de ses écrits défendant ardemment la liberté face à l'intolérance religieuse, il se trouve contraint de quitter le Yémen pour se réfugier en France en 2015. Ses titres ont aussi été traduits en anglais, en allemand et en espagnol.

Samedi 18 mai, 16h30

Entretien avec Ali al-Muqri – Ecrire pour donner voix au silence

Moderation : Rania Samara, professeur de littérature et traductrice

En arabe, traduit simultanément en français
17h30 - Dédicaces

Dubravka Ugrešić a dû malheureusement annuler sa venue. Elle sera remplacée par l'écrivain Mikhaïl Chichkine.



Mikhaïl Chichkine, né à Moscou en 1961, a suivi ses études à la faculté d'études germano-romanistiques de l'Université de Moscou. Il est installé à Zurich depuis 1995. Après avoir travaillé comme enseignant, traducteur et

interprète, Mikhaïl Chichkine se consacre aujourd'hui à l'écriture. Romancier et essayiste, il est le seul écrivain à avoir reçu les trois plus prestigieux prix littéraires russes, pour *La prise d'Izmaïl* (2003, Booker Prize russe 2000), *Le cheveu de Vénus* (2007, National Bestseller 2006) et *Deux heures moins dix* (2012, Bolchaïa Kniga 2011). Il est également l'auteur de *Dans les pas de Byron et Tolstoï* (2005, prix du Meilleur Livre étranger) et de *La Suisse russe* (2007). Ses prises de positions dans les domaines éthiques font de lui un commentateur actif de la situation de la Russie contemporaine.

Dimanche 19 mai, 13h

Rencontre croisée Mikhaïl Chichkine et Jacek Dehnel – L'écrivain, agitateur de consciences

Moderation : Daniel Medin, professeur de littérature comparée et rédacteur

En anglais, traduit simultanément en français
14h – Dédicaces

Unfortunately Elias Khoury had to cancel his visit. He will be replaced by the writer Ali al-Muqri.



Ali al-Muqri is a Yemeni writer born in 1966. He has worked in cultural journalism since 1985. Two of his novels, *Black Taste*, *Black Odour* (2008, translated into English in 2009) and *The Handsome Jew* (2009) were longlisted for the

International Prize for Arabic Fiction. He was awarded the French Prize for Arabic Literature for *Hurma* (2015). Ali Al-Muqri was forced to leave Yemen after the publication of this brave and controversial novel and now lives in France as a political refugee. Some of his works have been also translated into German, French and Spanish.

Saturday 18 May, 4.30pm

Interview with Ali al-Muqri – Giving voice to the silent

Moderation : Rania Samara, professor of literature and translator

In Arabic, simultaneous interpretation into French
5.30pm - Signing

Unfortunately Dubravka Ugrešić had to cancel her visit. She will be replaced by the writer Mikhail Shishkin.



Mikhail Shishkin, born in Moscow in 1961, studied German and English at the University of Moscow. He has lived in Switzerland since 1995. After working as a teacher, translator and interpreter, Mikhail Shishkin is

now dedicated to writing. A novelist and essayist, he is the only writer to have received the three most prestigious Russian literary prizes, for *Taking Ismail* (2000, Russian Booker Prize), *Maidenhair* (2006, National Bestseller) and *The Light and the Dark* (2011, Bolshaya Kniga). He is also the author of *Dans les pas de Byron et Tolstoï* (2005, Best Foreign Book Award) and *La Suisse russe* (2007). An active commentator on the situation in Russia at the moment, he has taken a stand on ethical grounds.

Sunday 19 May, 1pm

Mikhail Shishkin and Jacek Dehnel in conversation – Writer, as a Literary Activist

Moderation : Daniel Medin, professor of comparative literature and editor

In English, simultaneous interpretation into French
2pm – Signing

BIBLIOTOPIA, DEUXIÈME ÉDITION!

La Fondation Jan Michalski a le plaisir de vous inviter à un nouveau week-end des littératures autour du monde pour la deuxième édition du festival BIBLIOTOPIA. Né de l'envie de prolonger l'esprit des rencontres littéraires que la Fondation organise tout au long de l'année avec des auteurs internationaux, BIBLIOTOPIA se veut un concentré de temps forts où écrivains, artistes et public ont l'occasion d'échanger et d'interagir. Du vendredi 17 mai au soir au dimanche 19 mai 2019, seront réunis sous la canopée quatorze écrivains autour d'un programme de rencontres croisées, d'entretiens et de lectures, ponctués d'un concert et d'un film, sur le thème du rôle de l'écriture et de la littérature dans la société. Cette année, le festival mettra ainsi au cœur du débat la liberté d'expression, l'engagement des écrivains en tant que citoyens et artistes, et la recherche de vérité(s) dans la diversité des regards portés sur le monde. Comment la fiction se saisit-elle des remous de l'histoire et de la politique? L'imaginaire peut-il comprendre le contemporain tout en s'inscrivant dans le temps long de l'œuvre littéraire? Comment la littérature représente-t-elle, questionne-t-elle, voire réinvente-t-elle, les sociétés? Quelles sont les responsabilités des écrivains-reporters dans leurs retranscriptions et dans leurs récits du monde? Lorsque les cultures se mélangent, se défient, s'irriguent, s'enrichissent mutuellement, le témoignage littéraire et le point de vue poétique offrent à nos horizons de s'élargir, nous permettant de mieux appréhender notre époque et la place que nous y tenons. Ecoutez ces voix d'ailleurs, prenez part à quelques belles conversations autour du monde et préparez-vous à être surpris par des récits agitateurs de consciences.

Bienvenue à Montricher!

BIBLIOTOPIA, SECOND EDITION!

The Jan Michalski Foundation is delighted to invite you to a weekend of literature from around the world. Now in its second year, BIBLIOTOPIA grew out of our regular series of international literary events which give artists, writers and the public a chance to interact.

From Friday 17 May until Sunday 19 May, in the Foundation's unique setting above Lake Geneva, we will present fourteen writers through a programme of readings, round tables, interviews, music and film. This year's festival focuses on the role of literature and writing in society. It explores freedom of expression and risk taking, it considers the responsibilities of writers as citizens and as artists, and it celebrates truth seeking and different perspectives on the world. How can novels capture the contemporary moment while keeping their long-term perspective? How do stories question and reinvent societies? What are the responsibilities of reporters and their representation of the world? Can historical turmoil be negotiated through fiction? We believe that when cultures mix, challenge, nourish and mutually enrich each other, when we invite more than one way of seeing, our perspectives expand and we are more able to understand the world, our place and role in it. Listen to these voices and stories from elsewhere, take part in inspiring conversations from around the world, prepare to be challenged, and surprised, and finally enjoy the books and the stories they bring.

Welcome to Montricher!

17

VENDREDI
17 MAI
SOIRÉE
D'OUVERTURE

- 18h30 Rencontre croisée Oya Baydar et Juan Gabriel Vásquez**
Dans les replis sombres de l'Histoire
FR
- 19h45 Lecture-hommage à Amos Oz**
- 20h15 Dédicaces**
- 20h30 Cocktail**

18

SAMEDI
18 MAI

- 10h30 Ateliers jeune public**
- **16h** « Les journalistes en herbe »
11h Entretien avec Philippe Sands
L'Histoire face à la mémoire
FR trad. EN
- 12h Dédicaces**
- 13h30 Rencontre croisée Jonathan Coe et Andreï Kourkov**
Fiction et satire politique aujourd'hui
EN trad. FR
- 14h30 Dédicaces**
- 15h Entretien avec Aminatta Forna**
Question de regards
EN trad. FR
- 16h Dédicaces**
- 16h30 Entretien avec Elias Khoury**
Écrire pour donner voix au silence
FR trad. EN
- 17h30 Dédicaces**
- 18h30 Les échos de la bibliothèque : lectures théâtrales multilingues**
- 20h Concert surprise**
- 21h30 Verrée**

19

DIMANCHE
19 MAI

- 10h30 Atelier jeune public**
- **16h** « Les journalistes en herbe »
11h Entretien avec Anne Nivat
Le récit de la guerre
FR trad. EN
- 12h Dédicaces**
- 13h Rencontre croisée Dubravka Ugrešić et Jacek Dehnel**
L'écrivain, agitateur de consciences
EN trad. FR
- 14h Dédicaces**
- 14h30 Rencontre-Projection avec Jonathan Coe**
La vie très privée de Monsieur Sim,
du roman à l'écran
EN trad. FR
- 17h Rencontre croisée Raluca Antonescu, Pierre Ducret et Oliver Rohe**
Les écrivains dans la mêlée du monde
FR trad. EN
- 18h Dédicaces**
- 18h30 Rencontre croisée Aminatta Forna, Max Lobe et Juan Gabriel Vásquez**
Du récit intime au dévoilement du réel
EN trad. FR
- 19h30 Dédicaces**
- 20h Verrée**

Voir modalités de réservations p. 34

FR trad. EN = événement en français,
traduit simultanément en anglais
EN trad. FR = événement en anglais,
traduit simultanément en français

17

FRIDAY
17 MAY
INAUGURAL
EVENING

- 6.30 pm Oya Baydar and Juan Gabriel Vásquez in conversation**
Dark Corners of History
FR
- 7.45 pm Tribute to Amos Oz**
- 8.15 pm Signing**
- 8.30 pm Cocktail**

18

SATURDAY
18 MAY

- 10.30 am Workshop for Young Public**
- **4 pm** "Budding Journalists"
11 am Interview with Philippe Sands
Confronting History and Memory
FR trans. EN
- 12 pm Signing**
- 1.30 pm Jonathan Coe and Andrey Kurkov in conversation**
Political Satire in Fiction Today
EN trans. FR
- 2.30 pm Signing**
- 3 pm Interview with Aminatta Forna**
Reversing the Gaze
EN trans. FR
- 4 pm Signing**
- 4.30 pm Interview with Elias Khoury**
Giving Voice to the Silent
FR trans. EN
- 5.30 pm Signing**
- 6.30 pm Echoes of the Library Multilingual Readings**
- 8 pm Surprise Concert**
- 9.30 pm Apéritif**

19

SUNDAY
19 MAY

- 10.30 am Workshop for Young Public**
- **4 pm** "Budding Journalists"
11 am Interview with Anne Nivat
Reporting the Wars
FR trans. EN
- 12 pm Signing**
- 1 pm Dubravka Ugrešić and Jacek Dehnel in conversation**
Writer as a Literary Activist
EN trans. FR
- 2 pm Signing**
- 2.30 pm Interview with Jonathan Coe and Screening**
The Terrible Privacy of Maxwell Sim,
from Page to Screen
EN trans. FR
- 5 pm Raluca Antonescu, Pierre Ducret and Oliver Rohe in conversation**
Writer's Engagement in the World
FR trans. EN
- 6 pm Signing**
- 6.30 pm Aminatta Forna, Max Lobe and Juan Gabriel Vásquez in conversation**
Private Stories, Public Truths
EN trans. FR
- 7.30 pm Signing**
- 8 pm Apéritif**

See reservation information p. 35

FR trans. EN = event in French,
simultaneous interpretation into English
EN trans. FR = event in English,
simultaneous interpretation into French

PROGRAMME

PROGRAMME

RALUCA ANTONESCU

Raluca Antonescu, née à Bucarest, en Roumanie, en 1976, est arrivée en Suisse à l'âge de quatre ans. Elle a grandi entre la Suisse alémanique et le canton de Vaud, puis s'est établie à Genève. Après une formation à l'École des arts décoratifs et à l'École supérieure des arts visuels de Genève, elle travaille dans les domaines de la vidéo, de la réalisation de films documentaires et de l'enseignement en arts visuels. Également auteure d'expression francophone, Raluca Antonescu a publié en 2014 un premier roman, *L'inondation*, suivi de *Sol*, en 2017, qui a été sélectionné pour le Prix du Roman des Romands 2019 et dans lequel elle explore les motifs de la migration roumaine, de l'identité et du déplacement, ainsi que des non-dits. Elle compte parmi les résidents 2019 de la Fondation Jan Michalski.

RALUCA ANTONESCU

Raluca Antonescu was born in 1976 in Bucharest in Romania and arrived in Switzerland at the age of four. She spent her childhood between German speaking Switzerland and the canton of Vaud before settling in Geneva. After studying at the École des arts décoratifs and the École supérieure des arts visuels in Geneva, she worked in video and documentary filmmaking before teaching visual arts. Raluca Antonescu, who writes in French, published her first novel, *L'inondation*, in 2014, followed by *Sol* in 2017, which looks at the issues of Romanian migration, identity and family displacement. It was shortlisted for the 2019 Roman des Romands Prize. She is currently in residence at the Jan Michalski Foundation.

RENDEZ-VOUS AVEC RALUCA ANTONESCU

19

DIMANCHE
19 MAI

17h - Rencontre croisée Raluca Antonescu, Pierre Ducrozet et Oliver Rohe
Les écrivains dans la mêlée du monde
Modération: Mireille Descombes, journaliste culturelle et critique littéraire
En français,
traduit simultanément en anglais
18h - Dédicaces

EVENTS WITH RALUCA ANTONESCU

19

SUNDAY
19 MAY

5 pm - Raluca Antonescu, Pierre Ducrozet and Oliver Rohe in conversation
Writer's Engagement in the World
Moderation: Mireille Descombes, literary and cultural journalist, and critic
In French,
simultaneous interpretation into English
6 pm - Signing



OYA BAYDAR

Oya Baydar, romancière, journaliste et militante turque née en 1940, publie son premier roman à l'âge de dix-sept ans, ce qui lui vaut la menace d'être expulsée de son lycée. Dès ses études universitaires, elle est la cible du régime pour sa vision d'extrême-gauche. Arrêtée et emprisonnée à l'issue du coup d'État de 1971, elle décide de s'exiler en Allemagne après celui de 1980. Elle retourne en Turquie en 1992, où elle joue un rôle politique et littéraire très actif. Aujourd'hui encore, vivant entre Istanbul et l'île de Marmara, elle est régulièrement persécutée pour ses prises de position. Elle est l'auteure de six romans, traduits en vingt langues et couronnés par plusieurs prix. Trois de ses œuvres sont parues en français : *Parole perdue* (2010), *Et ne reste que des cendres* (2015) et *Dialogue sous les remparts* (2018). Ce dernier ouvrage met en scène deux voix qui évoquent la tragédie du peuple kurde.

OYA BAYDAR

Oya Baydar is a Turkish novelist and political activist, born in 1940. She was exiled from Turkey after the military coup of 1980 and lived in Germany. She wrote about the period of reunification in her award-winning collection of essays *Farewell Alyosha* (1991). She returned to Turkey in 1992. She has written six novels and won multiple awards, and her work has been translated into more than twenty languages. Her novel, *The Lost Word*, published in English in 2011, deals with the Kurdish conflict. Since 2013 she has been writing for the online newspaper *T24*, particularly about Kurdish issues. Oya Baydar currently lives in Turkey, dividing her time between Istanbul and the Marmara Island.

RENDEZ-VOUS AVEC OYA BAYDAR

17

VENDREDI
17 MAI
SOIRÉE
D'OUVERTURE

18h30 – Rencontre croisée Oya Baydar et Juan Gabriel Vásquez
Dans les replis sombres de l'Histoire
Modération: Oriane Jeancourt Galignani, écrivain et rédactrice en cheffe de *Transfuge*
En français
20h15 – Dédicaces

EVENTS WITH OYA BAYDAR

17

FRIDAY
17 MAY
INAUGURAL
EVENING

6.30 pm – Oya Baydar and Juan Gabriel Vásquez in conversation
Dark Corners of History
Moderation: Oriane Jeancourt Galignani, writer and editor at *Transfuge* magazine
In French
8.15 pm – Signing



B

JONATHAN COE

Jonathan Coe, né en 1961 à Birmingham au Royaume-Uni, est l'un des auteurs majeurs de la littérature anglophone actuelle. Il vit actuellement à Londres. Si dans sa jeunesse il a travaillé comme musicien, composant du jazz, il a également enseigné la poésie anglaise à l'Université de Warwick avant de se tourner pleinement vers l'écriture. Outre ses essais, nouvelles, travaux de biographe et de critique, on lui doit une œuvre romanesque considérable, consacrée par de nombreux prix. Parmi ses livres marquants traduits en français, signalons *Testament à l'anglaise* (1995, Prix du Meilleur livre étranger *Lire*), *La maison du sommeil* (1998, Prix Médicis étranger), *Bienvenue au club* (2003) et *Le cercle fermé* (2006), qui forment un diptyque, sans oublier *La vie très privée de Mr Sim* (2011), *Expo 58* (2014), *Les enfants de Longbridge* (2015) et *Numéro 11: quelques contes sur la folie des temps* (2016). Dressant un portrait sans complaisance de la société britannique contemporaine, ses romans témoignent d'une réelle préoccupation politique, volontiers exprimée sous une forme empreinte de satire.

RENDEZ-VOUS AVEC JONATHAN COE

18

SAMEDI
18 MAI

13h30 – Rencontre croisée Jonathan Coe et Andreï Kourkov
Fiction et satire politique aujourd'hui
Modération: Clare O'Dea, écrivain et journaliste
En anglais, traduit simultanément en français
14h30 – Dédicaces

19

DIMANCHE
19 MAI

14h30 – Rencontre-Projection avec Jonathan Coe
La vie très privée de Monsieur Sim, du roman à l'écran
Modération: Michelle Bailat-Jones, écrivain et traductrice
En anglais, traduit simultanément en français, et film en français sous-titré en anglais

JONATHAN COE

Jonathan Coe, born in Birmingham in the UK in 1961, was educated at Trinity College, Cambridge. He taught English Poetry at Warwick, subsequently working as a professional musician, writing music for jazz and cabaret. An award-winning novelist, biographer, critic and script-writer, his novels include *The Accidental Woman* (1987), *What a Carve Up!* (1994, Mail on Sunday/John Llewellyn Rhys Prize and Prix du Meilleur livre étranger *Lire*), *The House of Sleep* (1997, Writer's Guild Award and Prix Médicis étranger), *The Rotters' Club* (2001, Bollinger Everyman Wodehouse Prize), *The Terrible Privacy of Maxwell Sim* (2010), *Expo 58* (2013), and *Number 11* (2015). His non-fiction includes *Like A Fiery Elephant*, *The Story of BS Johnson* (2004, Samuel Johnson Prize), and short biographies of Humphrey Bogart and James Stewart. His work has an underlying preoccupation with political issues, often expressed through satire. His latest novel *Middle England* (2018) has just been published in the UK. Jonathan Coe lives in London.

EVENTS WITH JONATHAN COE

18

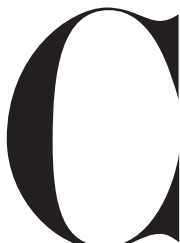
SATURDAY
18 MAY

1.30 pm – Jonathan Coe and Andrey Kurkov in conversation
Political Satire in Fiction Today
Moderation: Clare O'Dea, writer and journalist
In English, simultaneous interpretation into French
2.30 pm – Signing

19

SUNDAY
19 MAY

2.30 pm – Interview with Jonathan Coe and Screening
The Terrible Privacy of Maxwell Sim, from Page to Screen
Moderation: Michelle Bailat-Jones, writer and translator
In English, simultaneous interpretation into French, and film in French with English subtitles



JACEK DEHNEL

Jacek Dehnel, né en 1980 à Gdańsk, en Pologne, est journaliste, poète, romancier, peintre, spécialiste de littérature anglaise et traducteur de poètes tels Ossip Mandelstam ou W.H. Auden. Considéré comme l'un des écrivains polonais les plus talentueux de sa génération, récompensé de prix importants dont le Prix de la Fondation Koscielski en 2005, il s'est récemment fait remarquer grâce à une puissante saga familiale, *Lala*, tant dans son pays qu'en Allemagne, en Angleterre, en Italie ou en Espagne. Sont publiés en français ses ouvrages *Saturne* (2014), qui évoque le destin du peintre Goya et de son fils Javier, et *Krivoklat* (2018), un portrait, en forme de critique sociale féroce, d'un homme qui a pour idée fixe la destruction de chefs-d'œuvre de l'art occidental afin de sauver l'humanité. Jacek Dehnel pratique également l'essai et intervient dans les colonnes de plusieurs journaux, dont *Wirtualna Polska* et *Polityka*, abordant régulièrement la situation politique de la Pologne d'aujourd'hui.

JACEK DEHNEL

Jacek Dehnel was born in Gdańsk in 1980 and is one of the best known Polish writers of his generation. As well as translating many great poets into Polish – among others Ossip Mandelstam, W.H. Auden, Philip Larkin, George Szirtes, and Kārlis Vērdiņš – he is a poet himself. Many of his poems have been translated and published in various languages including English. He is the author of several novels, including *Saturn* (2012) and *Lala* (2018). He was awarded the Koscielski Foundation Literary Award in 2005 and Paszport Polityki for the year 2006, and nominated for the 2007 Angelus and 2009 Nike awards. Jacek Dehnel also writes non-fiction as well as columns for *Wirtualna Polska* and *Polityka*, in which he often engages with the current situation in Poland. He lives in Warsaw with his partner, Piotr Tarczynski, with whom he wrote a series of period crime books under the name of Maryla Szymiczkowa. The latest in English is a historical murder mystery, *Mrs Mohr Goes Missing* (2019).

RENDEZ-VOUS AVEC JACEK DEHNEL

19

DIMANCHE
19 MAI

13h - Rencontre croisée Dubravka Ugrešić et Jacek Dehnel
L'écrivain, agitateur de consciences
Modération: Daniel Medin,
professeur de littérature comparée et rédacteur
En anglais,
traduit simultanément en français
14h - Dédicaces

EVENTS WITH JACEK DEHNEL

19

SUNDAY
19 MAY

1pm - Dubravka Ugrešić and Jacek Dehnel
in conversation
Writer as a Literary Activist
Moderation: Daniel Medin,
professor of comparative literature and editor
In English,
simultaneous interpretation into French
2pm - Signing



D

PIERRE DUCROZET

Pierre Ducrozet, né à Lyon, en France, en 1982, est l'auteur de quatre romans, parmi lesquels *Requiem pour Lola rouge* (2010, Prix de la Vocation 2011), *La vie qu'on voulait* (2013) et le très remarqué *Eroïca* (2015) autour du peintre Jean-Michel Basquiat. Il est également traducteur de l'espagnol et de l'anglais, et enseigne la création littéraire à l'École supérieure des arts visuels de Bruxelles. Son dernier titre, *L'invention des corps* (2017), lauréat du Prix de Flore, propose une lecture du monde contemporain à travers l'observation des corps face à l'Histoire: s'y croisent les thèmes du transhumanisme, de la violence politique, de la puissance des réseaux informatiques, et les problématiques éthiques posées par l'intrusion de la technologie dans nos existences. Pierre Ducrozet compte parmi les résidents 2019 de la Fondation Jan Michalski.

PIERRE DUCROZET

Pierre Ducrozet, born in Lyon in France in 1982, is the author of four novels, including *Requiem pour Lola rouge* (2010, Prix de la Vocation 2011), *La vie qu'on voulait* (2013) and the highly acclaimed *Eroïca* (2015), a fictionalized biography of Jean-Michel Basquiat. He also translates from Spanish and English and teaches creative writing at the École supérieure des arts visuels in Brussels. His latest book, *L'invention des corps* (2017), which was awarded the Prix de Flore, combines the themes of transhumanism, political violence, philosophy and immortality, and explores the ethical dilemmas arising from the intrusion of technology into our lives. Pierre Ducrozet is currently in residence at the Jan Michalski Foundation.

RENDEZ-VOUS AVEC PIERRE DUCROZET

19

DIMANCHE
19 MAI

17h - Rencontre croisée Raluca Antonescu, Pierre Ducrozet et Oliver Rohe
Les écrivains dans la mêlée du monde
Modération: Mireille Descombes, journaliste culturelle et critique littéraire
En français,
traduit simultanément en anglais
18h - Dédicaces

EVENTS WITH PIERRE DUCROZET

19

SUNDAY
19 MAY

5 pm - Raluca Antonescu, Pierre Ducrozet and Oliver Rohe in conversation
Writer's Engagement in the World
Moderation: Mireille Descombes, literary and cultural journalist, and critic
In French,
simultaneous interpretation into English
6 pm - Signing



AMINATTA FORNA

Aminatta Forna, née en 1964 à Glasgow, en Écosse, est à la fois romancière et journaliste d'investigation. D'une mère écossaise et d'un père sierra-léonais, elle a connu une enfance cosmopolite, entre la Sierra Leone, la Thaïlande, l'Iran et la Zambie. Elle enseigne actuellement à l'Université de Georgetown, aux États-Unis, et à l'Université de Bath Spa, en Angleterre. Après avoir publié ses mémoires, elle a écrit quatre romans, traduits en une vingtaine de langues dont, en français, *Les jardins des femmes* (2009) et *Le paradoxe du bonheur* (2019). Multiprimée, son œuvre constitue une contribution marquante à la littérature postcoloniale. L'engagement d'Aminatta Forna ne s'exprime pas seulement dans ses livres, mais aussi par le biais d'actions éducatives et sanitaires en Sierra Leone. Elle a par ailleurs réalisé plusieurs documentaires, dont *Africa Unmasked*.

AMINATTA FORNA

Aminatta Forna was born in Scotland in 1964 and grew up in Sierra Leone and Great Britain as well as spending time in Iran, Thailand and Zambia. She is the author of the novels *Ancestor Stones* (2006), *The Memory of Love* (2011), *The Hired Man* (2013) and *Happiness* (2018), and the memoir *The Devil that Danced on the Water* (2002). Politically engaged and urgent, her books are a powerful contribution to post-colonial literature. They have won prizes, including the Commonwealth Writers' Prize in 2011 and the Donald Windham-Sandy M. Campbell Literature Prize in 2014 from Yale University for a body of work. She has acted as a judge for literary awards, including the International Man Booker. Awarded an OBE in 2017, she is currently Lannan Visiting Chair of Poetics at Georgetown University and Professor of Creative Writing at Bath Spa University. In 2003 Aminatta Forna established the Rogbonko Project to build a school in Sierra Leone and run projects on adult education, sanitation and maternal health.

RENDEZ-VOUS AVEC AMINATTA FORNA

18

SAMEDI
18 MAI

15h - Entretien avec Aminatta Forna
Question de regards
Modération: Daniel Medin,
professeur de littérature comparée et rédacteur
En anglais,
traduit simultanément en français
16h - Dédicaces

19

DIMANCHE
19 MAI

18h30 - Rencontre croisée Aminatta Forna,
Max Lobe et Juan Gabriel Vásquez
Du récit intime au dévoilement du réel
Modération: Alex Clark,
journaliste et critique littéraire
En anglais,
traduit simultanément en français
19h30 - Dédicaces

EVENTS WITH AMINATTA FORNA

18

SATURDAY
18 MAY

3 pm - Interview with Aminatta Forna
Reversing the Gaze
Moderation: Daniel Medin,
professor of comparative literature and editor
In English,
simultaneous interpretation into French
4 pm - Signing

19

SUNDAY
19 MAY

6.30 pm - Aminatta Forna, Max Lobe
and Juan Gabriel Vásquez in conversation
Private Stories, Public Truths
Moderation: Alex Clark,
journalist and literary critic
In English,
simultaneous interpretation into French
7.30 pm - Signing



ELIAS KHOURY

Elias Khoury est né en 1948 à Beyrouth, au Liban. Grande figure du monde intellectuel et littéraire arabe, il s'est engagé dès sa jeunesse pour la cause palestinienne. En parallèle de son travail d'écriture, son parcours professionnel multiplie les activités: dans l'enseignement, notamment à l'Université Columbia à New York et à l'Université américaine de Beyrouth; et dans la presse, entre autres comme responsable du supplément culturel du journal beyrouthin *Al-Nahar* et actuellement comme rédacteur en chef de la *Revue d'études palestiniennes*. Son œuvre, qui rencontre un large écho international et est récompensée de prix de renom, comporte aussi bien des essais, des romans, des volumes de critiques littéraires que des pièces de théâtre. Comptent parmi ses livres les plus importants *La porte du soleil* (2002), grand récit de l'exode des Palestiniens au Liban, *Yalo* (2004), dénonçant la pratique de la torture au Liban, *Comme si elle dormait* (2007), *Sinalcol: le miroir brisé* (2013) ou encore *Les enfants du ghetto: je m'appelle Adam* (2018), qui pose la question de l'identité et de la mémoire.

RENDEZ-VOUS AVEC ELIAS KHOURY

18

SAMEDI
18 MAI

16h30 - Entretien avec Elias Khoury
Ecrire pour donner voix au silence
Modération: Rania Samara,
professeur de littérature et traductrice
En français,
traduit simultanément en anglais
17h30 - Dédicaces

ELIAS KHOURY

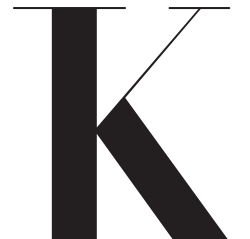
Elias Khoury, born in Beirut in 1948, is the author of fourteen novels, four volumes of literary criticism, and three plays, and is an important and engaged participant in Arab cultural, political and intellectual life. He is the Global Distinguished Professor of Middle Eastern and Arabic Studies at New York University and was editor in chief of the literary supplement of Beirut's newspaper *Al-Nahar*. He is now editor in chief of *The Journal of Palestine Studies* in Beirut. Elias Khoury has won many literary prizes including the 2012 UNESCO Sharjah Prize for Arab Culture, the 2016 Mahmoud Darwish Award for Creativity, the 2016 Katara Prize for the Arabic Novel and was shortlisted for the 2017 International Prize for Arabic Fiction (IPAF), the most important literary prize in the Arab World. *Gate of the Sun* (2005) was awarded The Palestine Prize in 1998, and *As Though She Were Sleeping* (2012) received France's inaugural Arabic Novel Prize. *My Name is Adam* (2018) is his latest novel and addresses the questions of identity and memory.

EVENTS WITH ELIAS KHOURY

18

SATURDAY
18 MAY

4.30 pm - Interview with Elias Khoury
Giving Voice to the Silent
Moderation: Rania Samara,
professor of literature and translator
In French,
simultaneous interpretation into English
5.30 pm - Signing



ANDREÏ KOURKOV

Andreï Kourkov, né en 1961 à Saint-Pétersbourg, en URSS, est considéré comme le plus important des écrivains ukrainiens d'expression russe. Diplômé de l'Institut des langues étrangères de Kiev, il effectue son service militaire comme gardien de prison à Odessa. Journaliste, scénariste pour la télévision et le cinéma, ce polyglotte a remporté un succès international avec *Le pingouin* (2000), son premier roman, qui décrit la vie d'un journaliste au chômage dans Kiev, accompagné d'un pingouin qu'il a récupéré à la fermeture du zoo. Traduite dans une quarantaine de langues, constituée de romans et de livres jeunesse, son œuvre propose une vaste fresque de la société post-soviétique, pleine d'humour, parfois jusqu'à l'absurde. Elle traite aussi, sans complaisance, de la crise ukrainienne. Parmi ses derniers titres parus en français: *Journal de Maïdan* (2014), *Laitier de nuit* (2017) et *Vilnius, Paris, Londres* (2018). Il a récemment été élu président du PEN club d'Ukraine.

ANDREY KURKOV

Andrey Kurkov is a Ukrainian writer who writes in Russian. Born in St Petersburg in 1961, he graduated from the Kiev Foreign Languages Institute, worked for some time as a journalist, did military service as a prison warden in Odessa, then became a film cameraman, writer of screenplays and novelist. He is the author of nineteen novels, including the best-selling *Death and the Penguin* (2001), nine books for children, and twenty documentary, fiction and TV movie scripts. In 2013 he wrote *Ukraine Diaries: Dispatches from Kiev*, an account of the political crisis in his country. His work is currently translated into forty languages. Kurkov has been commenting on the situation in Ukraine in his fiction and domestic and international journalism. He has recently been elected the President of PEN Ukraine.

RENDEZ-VOUS AVEC ANDREÏ KOURKOV

18

SAMEDI
18 MAI

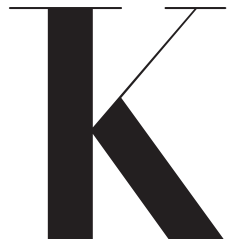
13h30 – Rencontre croisée Jonathan Coe et Andreï Kourkov
Fiction et satire politique aujourd'hui
Modération: Clare O'Dea, écrivain et journaliste
En anglais, traduit simultanément en français
14h30 – Dédicaces

EVENTS WITH ANDREY KURKOV

18

SATURDAY
18 MAY

1.30 pm – Jonathan Coe and Andrey Kurkov in conversation
Political Satire in Fiction Today
Moderation: Clare O'Dea, writer and journalist
In English, simultaneous interpretation into French
2.30 pm – Signing



MAX LOBE

Max Lobe, né à Douala, au Cameroun, en 1986, a grandi dans une famille de sept enfants. Il est arrivé en Suisse à l'âge de dix-huit ans. Après un bachelier en communication et journalisme à Lugano et un master en politique et administration publique à Lausanne, il est aujourd'hui établi à Genève. Depuis *39 rue de Berne* (2013, Prix du Roman des Romands 2014), au cœur de la vie des immigrés clandestins de Genève, en passant par *La trinité bantoue* (2015), *Confidences* (2016, Prix Ahmadou Kourouma 2017) ou dernièrement *Loin de Douala* (2018), voyage initiatique du Sud au Nord du Cameroun, Max Lobe creuse et croise avec verve et empathie les thèmes de l'immigration, de l'homosexualité et des télescopes culturels.

MAX LOBE

Max Lobe, born in Douala in Cameroon in 1986, was raised in a family of seven children, and moved to Switzerland at the age of eighteen. He earned a bachelor degree in communications and journalism in Lugano and a master's in public policy and administration in Lausanne. His novel, *39 rue de Berne* (2013), depicting the lives of illegal immigrants in Geneva, was awarded the 2014 Roman des Romands Prize. He won the 2017 Ahmadou Kourouma Prize for *Confidences* (2016). *Loin de Doula* (2018), his latest novel, is a voyage of discovery across Cameroon and an exploration of sexual identity. Like his other books, it touches upon the themes of homosexuality, immigration and cultural incomprehension, joining the perspectives of Switzerland and Cameroon. He lives in Geneva.

RENDEZ-VOUS AVEC MAX LOBE

19

DIMANCHE
19 MAI

18h30 - Rencontre croisée Aminatta Forna, Max Lobe et Juan Gabriel Vásquez
Du récit intime au dévoilement du réel
Modération: Alex Clark,
journaliste et critique littéraire
En anglais,
traduit simultanément en français
19h30 - Dédicaces

EVENTS WITH MAX LOBE

19

SUNDAY
19 MAY

6.30 pm - Aminatta Forna, Max Lobe and Juan Gabriel Vásquez in conversation
Private Stories, Public Truths
Moderation: Alex Clark,
journalist and literary critic
In English,
simultaneous interpretation into French
7.30 pm - Signing



ANNE NIVAT

Anne Nivat, née en 1969, titulaire d'un doctorat en sciences politiques de l'Institut d'études politiques de Paris, est une grand reporter, journaliste indépendante et écrivaine française, spécialiste reconnue de la Russie, où elle a vécu dix ans jusqu'en 2006. Elle a notamment été la correspondante à Moscou du journal *Libération* et a collaboré avec divers journaux internationaux. Correspondante de guerre, elle a rendu compte de conflits en Tchétchénie, en Irak et en Afghanistan, se distinguant par son attention aux populations civiles. Avec le souci de traduire la complexité du réel, Anne Nivat a publié de nombreux ouvrages qui, dans leur domaine, font date. Ainsi *Chienne de guerre* (2000), qui lui a valu le prestigieux Prix Albert Londres, *Islamistes: comment ils nous voient* (2006), *Les brouillards de la guerre: dernière mission en Afghanistan* (2011), *La république juive de Staline* (2013) ou *Dans quelle France on vit* (2017). En collaboration avec Fabrice Pierrot et Tony Casablanca, elle a réalisé *Un continent derrière Poutine?* (2018), qui est à la fois un livre et un film documentaire.

RENDEZ-VOUS AVEC ANNE NIVAT

19

DIMANCHE
19 MAI

11h - Entretien avec Anne Nivat
Le récit de la guerre
Modération: Pascal Schouwey,
journaliste et formateur
En français,
traduit simultanément en anglais
12h - Dédicaces

ANNE NIVAT

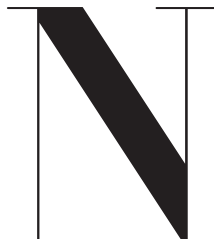
Anne Nivat, born in 1969, is an award-winning French journalist and war correspondent who has covered conflicts in Chechnya, Iraq and Afghanistan. Her book *Chienne de guerre* (2000), reporting from the Chechen war, won the Albert Londres Prize, France's highest award for journalism. She has been the Moscow correspondent for the newspaper *Libération*, has written pieces for *The New York Times*, *The Washington Post* and the *International Herald Tribune*, and has appeared on *NPR's Fresh Air*, *The Connection*, and *PBS's News Hour*. She is the author of *The Wake of War: Encounters with the People of Iraq and Afghanistan* (2007), *Dans quelle France on vit* (2017), *Un continent derrière Poutine?* (2018), amongst others. She is known for interviews and character portraits of civilians, especially women, and their experiences of war. She holds a doctorate in political science from the Institut d'études politiques in Paris, and was a Fulbright Fellow at the Davis Center for Russian Studies at Harvard University.

EVENTS WITH ANNE NIVAT

19

SUNDAY
19 MAY

11am - Interview with Anne Nivat
Reporting the Wars
Moderation: Pascal Schouwey,
journalist and educator in media
In French,
simultaneous interpretation into English
12pm - Signing



OLIVER ROHE

Oliver Rohe, né en 1972 à Beyrouth, au Liban, dans une famille aux origines arméniennes et allemandes, est installé à Paris. Il est l'auteur de romans – *Défaut d'origine* (2003), *Terrain vague* (2005) et *Un peuple en petit* (2009) –, de fictions biographiques – *Nous autres* (2005) sur David Bowie et *Ma dernière création est un piège à taupes* (2012) sur Mikhaïl Kalachnikov, l'inventeur de l'AK-27 – et d'essais – *Une année en France*, avec Frédéric Bégaudeau et Arno Bertina (2007), et *À fendre le cœur le plus dur*, avec Jérôme Ferrari (2015). Ce dernier texte explore la place et la représentation de la guerre dans la fiction. Membre fondateur des éditions Inculte, Oliver Rohe écrit également pour France Culture et collabore à plusieurs magazines et revues, dont la *NRF-Nouvelle Revue française*, *Études*, *La pensée de midi*, *Feuilleton*. Il compte parmi les résidents 2019 de la Fondation Jan Michalski.

OLIVER ROHE

Oliver Rohe, born in 1972 in Beirut in Lebanon of Armenian and German descent, now lives in Paris. He is the author of three novels: *Origin Unknown* (2003), *Vacant Lot* (2005), *Un peuple en petit* (2009), as well as *Ma dernière création est un piège à taupes* (2012), a fictional biography of Mikhaïl Kalashnikov, the inventor of the AK-47. His most recent publication is a collection of essays, *À fendre le cœur le plus dur* written with Jérôme Ferrari in 2015, which explores the representation of war and images of war in fiction. He is one of the founding members of the Inculte publishing house and writes for France Culture and many periodicals and magazines such as *NRF-Nouvelle Revue française*, *Études*, *La pensée de midi*, *Feuilleton*. He is currently in residence at the Jan Michalski Foundation.

RENDEZ-VOUS AVEC OLIVER ROHE

19

DIMANCHE
19 MAI

17h - Rencontre croisée Raluca Antonescu, Pierre Ducrozet et Oliver Rohe
Les écrivains dans la mêlée du monde
Modération: Mireille Descombes,
journaliste culturelle et critique littéraire
En français,
traduit simultanément en anglais
18h - Dédicaces

EVENTS WITH OLIVER ROHE

19

SUNDAY
19 MAY

5 pm - Raluca Antonescu, Pierre Ducrozet and Oliver Rohe in conversation
Writer's engagement in the world
Moderation: Mireille Descombes,
literary and cultural journalist, and critic
In French,
simultaneous interpretation into English
6 pm - Signing



R

PHILIPPE SANDS

Philippe Sands, né en 1960, est un avocat franco-britannique, éminent spécialiste du droit international établi à Londres. Il intervient notamment à la Cour européenne des droits de l'homme ou encore à la Cour pénale internationale. Ses compétences le conduisent à être mandaté dans le cadre de dossiers importants: Pinochet, le Congo, l'ex-Yougoslavie, le Rwanda, l'Irak, Guantanamo. Il a publié en anglais de nombreux ouvrages sur des questions de droit international. Avec *Retour à Lemberg* (2017), il sort du lectorat spécialisé pour rencontrer un plus large public. Cette vaste enquête, croisant son histoire personnelle, part de la ville de Lviv en Ukraine, remonte au procès de Nuremberg, touche aux définitions mêmes du « crime contre l'humanité » et du « génocide », et offre une puissante réflexion sur la justice et la mémoire. Philippe Sands est également président du Pen Club anglais.

PHILIPPE SANDS

Philippe Sands QC, born in 1960, is Professor of Law at University College London and a practising barrister at Matrix Chambers. He frequently appears before international courts, including the International Criminal Court and the World Court in The Hague, and has been involved in many of the most important cases of recent years, including Pinochet, Congo, Yugoslavia, Rwanda, Iraq and Guantanamo. His previous books include *Lawless World* (2005) and *Torture Team* (2008). *East, West Street: On the Origins of Genocide and Crimes against Humanity* (2016), is a uniquely personal exploration of the origins of international law, focussing on the Nuremberg trial, the city of Lviv and his family history. He contributes to many newspapers and appears regularly on radio and television, serves on the board of the Hay Festival and is the President of English PEN. He lives in London.

RENDEZ-VOUS AVEC PHILIPPE SANDS

18

SAMEDI
18 MAI

11h - Entretien avec Philippe Sands
L'Histoire face à la mémoire
Modération: Oriane Jeancourt Galignani,
écrivain et rédactrice en cheffe de *Transfuge*
En français,
traduit simultanément en anglais
12h - Dédicaces

EVENTS WITH PHILIPPE SANDS

18

SATURDAY
18 MAY

11am - Interview with Philippe Sands
Confronting History and Memory
Moderation: Oriane Jeancourt Galignani,
writer and editor at *Transfuge* magazine
In French,
simultaneous interpretation into English
12pm - Signing



DUBRAVKA UGREŠIĆ

Dubravka Ugrešić, née en 1949 dans la ville croate de Kutina, a fait des études en littérature russe et en littérature comparée. Elle a travaillé pendant vingt ans à l'Université de Zagreb. Lorsque naît le conflit en ex-Yougoslavie, elle s'oppose vivement aux nationalismes et à toute forme de haine ethnique. Prise pour cible par la presse nationaliste et certains politiciens croates, elle choisit l'exil en 1993. Elle enseigne alors dans plusieurs universités européennes et américaines, telles Harvard, UCLA, Columbia, tout en poursuivant son œuvre d'essayiste et de romancière, publiant entre autres *Ceci n'est pas un livre* (2005), *Le ministère de la douleur* (2008) et *Il n'y a personne pour vous répondre* (2010). Couronnée par de nombreux prix, dont le Prix européen de l'essai de la Fondation Charles Veillon et le Neustadt International Prize for Literature, traduite en plus de trente langues, son œuvre excelle à saisir l'époque dans un subtil mélange d'ironie, de polémique, de mélancolie et de compassion.

DUBRAVKA UGREŠIĆ

Dubravka Ugrešić, born in 1949 in the Croatian city of Kutina, is the author of seven works of fiction, including *The Museum of Unconditional Surrender* (1998), *The Ministry of Pain* (2004), *Baba Yaga Laid an Egg* (2009), and *Fox* (2018), along with six essay collections, including *Thank You for Not Reading* (2003), and *Karaoke Culture* (2011). Her books touch upon the themes of history, culture, memory, immigration and identity. She has won or been shortlisted for many prizes, including the National Book Critics Circle Award for Nonfiction, the Independent Foreign Fiction Prize, and the Man Booker International Prize. In 2016 she won the Neustadt International Prize for Literature (the "American Nobel") for her body of work. When the war started in former Yugoslavia, Dubravka Ugrešić took a firm anti-war stance, becoming a target for nationalists. Subjected to public ostracism and media harassment, she left Croatia in 1993. She has taught at several American and European universities, including Harvard, UCLA, Columbia and the Free University of Berlin, and lives in Amsterdam.

RENDEZ-VOUS AVEC DUBRAVKA UGREŠIĆ

19

DIMANCHE
19 MAI

13h - Rencontre croisée Dubravka Ugrešić et Jacek Dehnel
L'écrivain, agitateur de consciences
Modération: Daniel Medin,
professeur de littérature comparée et rédacteur
En anglais,
traduit simultanément en français
14h - Dédicaces

EVENTS WITH DUBRAVKA UGREŠIĆ

19

SUNDAY
19 MAY

1pm - Dubravka Ugrešić and Jacek Dehnel
in conversation
Writer as a Literary Activist
Moderation: Daniel Medin,
professor of comparative literature and editor
In English,
simultaneous interpretation into French
2pm - Signing



JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

Juan Gabriel Vásquez, né en 1973 en Colombie, est journaliste, romancier et traducteur, notamment des œuvres de E.M. Forster, Victor Hugo et John Hersey. Il a étudié les Lettres à la Sorbonne à Paris, achevant son parcours académique par un doctorat en littérature sud-américaine. Après avoir séjourné en Belgique et en Espagne, il est retourné à Bogotá, où il vit aujourd'hui. Rédacteur pour le journal *El Espectador*, il participe à la réflexion critique sur l'actualité de son pays, tout en développant son œuvre littéraire, traduite en plus de vingt langues et saluée par de nombreux prix, dont le Prix Roger Caillois 2012. Sont notamment parus en français *Les dénonciateurs* (2008), *Histoire secrète du Costaguana* (2010, Prix Qwerty et Prix Fundación Libros y Letras), *Le bruit des choses qui tombent* (2012, Prix Alfagara), *Les réputations* (2014, Prix de l'Académie royale d'Espagne). À l'image de son dernier titre traduit, *Le corps des ruines* (2017), ses romans plongent dans un passé parfois trouble pour tenter de mieux appréhender le présent.

JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

Juan Gabriel Vásquez was born in Bogotá in Colombia in 1973 where he studied law at the University of Rosario. After graduating, he left for France where he studied Latin American literature at the Sorbonne in Paris. His books include the award-winning *The Informers* (2008), *The Secret History of Costaguana* (2011, Qwerty Prize and Fundación Libros y Letras Prize), as well as *The Sound of Things Falling* (2013, International IMPAC Dublin Literary Award), *The Shape of the Ruins* (2018), and the story collection *Lovers on All Saints' Day* (2015). His new novel *Canciones para el incendio* has just been released in Spanish. Published in twenty-eight languages, Vásquez's books often confront the past of Colombia to understand the present. He has translated the works of E.M. Forster, Victor Hugo and John Hersey, among others, and his articles appear regularly both in Spanish and Latin American publications. After sixteen years in France, Belgium, and Spain, he now lives in Bogotá.

RENDEZ-VOUS AVEC JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

17

VENDREDI
17 MAI
SOIRÉE
D'OUVERTURE

18h30 - Rencontre croisée Oya Baydar et Juan Gabriel Vásquez
Dans les replis sombres de l'Histoire
Modération: Oriane Jeancourt Galignani, écrivain et rédactrice en cheffe de *Transfuge*
En français
20h15 - Dédicaces

19

DIMANCHE
19 MAI

18h30 - Rencontre croisée Aminatta Forna, Max Lobe et Juan Gabriel Vásquez
Du récit intime au dévoilement du réel
Modération: Alex Clark, journaliste et critique littéraire
En anglais,
traduit simultanément en français
19h30 - Dédicaces

EVENTS WITH JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

17

FRIDAY
17 MAY
INAUGURAL
EVENING

6.30 pm - Oya Baydar and Juan Gabriel Vásquez in conversation
Dark Corners of History
Moderation: Oriane Jeancourt Galignani, writer and editor at *Transfuge* magazine
In French
8.15 pm - Signing

19

SUNDAY
19 MAY

6.30 pm - Aminatta Forna, Max Lobe and Juan Gabriel Vásquez in conversation
Private Stories, Public Truths
Moderation: Alex Clark, journalist and literary critic
In English,
simultaneous interpretation into French
7.30 pm - Signing



INFORMATIONS PRATIQUES

ATELIERS JEUNE PUBLIC: «LES JOURNALISTES EN HERBE»

Deux ateliers encadrés accueillent vos enfants pendant que vous assistez aux rencontres de BIBLIOTOPIA: découverte de l'univers du journalisme, art du reportage et réalisation d'interviews au programme. En collaboration avec sept.info, site suisse de slow journalisme. — Samedi 18 mai / Dimanche 19 mai, 10h30 – 12h30 et 13h30 – 16h. Dès 8 ans, enfants non accompagnés. Atelier offert avec le Pass journée Bibliotopia. Sur réservation à: mediation@fondation-janmichalski.ch en précisant le jour choisi.

TARIFS ET RÉSERVATIONS

SOIRÉE INAUGURALE DU VENDREDI 17 MAI

Tarif unique de CHF 10.-
Sur réservation à: vendredi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

PASS JOURNÉE DU SAMEDI 18 MAI

CHF 20.- (plein tarif)
CHF 10.- (retraités, chômeurs, AI et moins de 30 ans)
Offert pour les moins de 18 ans
Sur réservation à: samedi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

PASS JOURNÉE DU DIMANCHE 19 MAI

CHF 20.- (plein tarif)
CHF 10.- (retraités, chômeurs, AI et moins de 30 ans)
Offert pour les moins de 18 ans
Sur réservation à: dimanche-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

Sont inclus dans le pass journée l'accès à tous les événements du programme du jour et les navettes en bus depuis la gare de Morges.

TRANSPORTS

Durant le week-end Bibliotopia, prenez le train jusqu'à Morges, des bus navettes vous sont offerts de la gare de Morges jusqu'à la Fondation Jan Michalski, selon les horaires ci-dessous:

Vendredi 17 mai:		↓ 17h00		↑ 22h00		
Morges Gare	départ	↓ 17h00		↑ 22h00		
Fondation	arrivée	↓ 17h30		↑ 21h30		
Samedi 18 mai:						
Morges Gare	départ	10h00	12h30	14h00	15h30	
Fondation	arrivée	10h30	13h00	14h30	16h00	
Fondation	départ	13h00	14h30	18h00	22h30	
Morges Gare	arrivée	13h30	15h00	18h30	23h00	
Dimanche 19 mai:						
Morges Gare	départ	10h00	12h00	13h30	16h00	17h30
Fondation	arrivée	10h30	12h30	14h00	16h30	18h00
Fondation	départ	12h45	14h30	17h00	20h30	
Morges Gare	arrivée	13h15	15h00	17h30	21h00	

ESPACE LIBRAIRIE ET DÉDICACES

La librairie éphémère de Bibliotopia, en collaboration avec la Librairie du Château de Rolle, propose les ouvrages des auteurs invités, en français et en anglais. Les auteurs y dédicacent également leurs livres aux horaires indiqués dans le programme.

— Vendredi 17 mai, 17h30 – 20h30 / samedi 18 mai, 10h30 – 20h / dimanche 19 mai, 10h30 – 20h

BIBLIOTHÈQUE

La littérature du monde entier se lit aussi dans les collections multilingues de la bibliothèque de la Fondation Jan Michalski. — Du vendredi 17 au dimanche 19 mai, 9h – 18h

CAFÉ - RESTAURATION

Une restauration salée et sucrée signée Yves Hohl vous sera proposée à la vente pendant tout le week-end Bibliotopia. — Samedi 18 mai, 10h – 22h / dimanche 19 mai, 10h – 20h30

Tous les espaces publics de la Fondation sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

PRACTICAL INFORMATION

WORKSHOPS FOR YOUNG PUBLIC: "BUDDING JOURNALISTS"

Two guided workshops are organised for children during Bibliotopia - including an introduction to the world of journalism, the art of reportage and conducting interviews. In collaboration with sept.info, Swiss website of slow journalism. — Saturday 18 May / Sunday 19 May, 10.30 am – 12.30 pm and 1.30 pm – 4 pm. From 8 years up, unaccompanied children. Workshops offered with the Bibliotopia Day Pass. Reservation at: mediation@fondation-janmichalski.ch to register for the chosen day.

RATES AND RESERVATIONS

INAUGURAL EVENING FRIDAY 17 MAY

CHF 10.-
Reservation at: vendredi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

DAY PASS SATURDAY 18 MAY

CHF 20.- (full price)
CHF 10.- (retired, unemployed, AI and under 30)
Free for under 18
Reservation at: samedi-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

DAY PASS SUNDAY 19 MAY

CHF 20.- (full price)
CHF 10.- (retired, unemployed, AI and under 30)
Free for under 18
Reservation at: dimanche-bibliotopia@fondation-janmichalski.ch

Access to all the day events and bus shuttles from Morges Station are included in the Day Pass.

TRANSPORT NETWORK

During the Bibliotopia weekend, you can take a train up to Morges, shuttle buses are available from the Morges train station to the Jan Michalski Foundation, according to the timetable below:

Friday 17 May:		↓ 17 00		↑ 22 00		
Morges Station	dep.	↓ 17 00		↑ 22 00		
Foundation	arrival	↓ 17 30		↑ 21 30		
Saturday 18 May:						
Morges Station	dep.	10 00	12 30	14 00	15 30	
Foundation	arrival	10 30	13 00	14 30	16 00	
Foundation	dep.	13 00	14 30	18 00	22 30	
Morges Station	arrival	13 30	15 00	18 30	23 00	
Sunday 19 May:						
Morges Station	dep.	10 00	12 00	13 30	16 00	17 30
Foundation	arrival	10 30	12 30	14 00	16 30	18 00
Foundation	dep.	12 45	14 30	17 00	20 30	
Morges Station	arrival	13 15	15 00	17 30	21 00	

BOOKSTORE AND SIGNING

A pop-up bookshop of Bibliotopia offers the works of the invited authors, in French and in English. The authors will also sign their books at the times indicated in the programme. In collaboration with the Librairie du Château in Rolle. — Friday 17 May, 5.30 pm – 8.30 pm / Saturday 18 May, 10.30 am – 8 pm / Sunday 19 May, 10.30 am – 8 pm

LIBRARY

Literature from around the world can also be read in the multilingual collections of the Jan Michalski Foundation's library. — Friday 17 to Sunday 19 May, 9 am – 6 pm

FOOD & DRINK

Our cafeteria will offer lunch and sweet snacks by Yves Hohl for sale throughout the Bibliotopia weekend. — Saturday 18 May, 10 am – 10 pm / Sunday 19 May, 10 am – 8.30 pm

The areas of the Foundation intended for the public are fully accessible to people with disabilities or reduced mobility.



Graphisme : Atelier Cocchi - Impression : J. Verstraete



Fondation Jan Michalski
En Bois Désert 10
CH-1147 Montricher
T +41 21 864 01 01
info@fondation-janmichalski.ch
fondation-janmichalski.com

Handwritten signature of Jan Michalski | **FONDATION
 JAN MICHALSKI
 POUR
 L'ECRITURE
 ET LA
 LITTERATURE**

